



EXPOSITION

# PAR'chemins & châteaux

Vivre en Alsace aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles

Archives  
d'Alsace

**Livret d'activités N°6**  
Et les châteaux dans tout ça ?  
Bâtisseurs de châteaux

7-11 ANS



## Le scriptorium de Guta et Sintram

Coloriages (miniatures et enluminures)



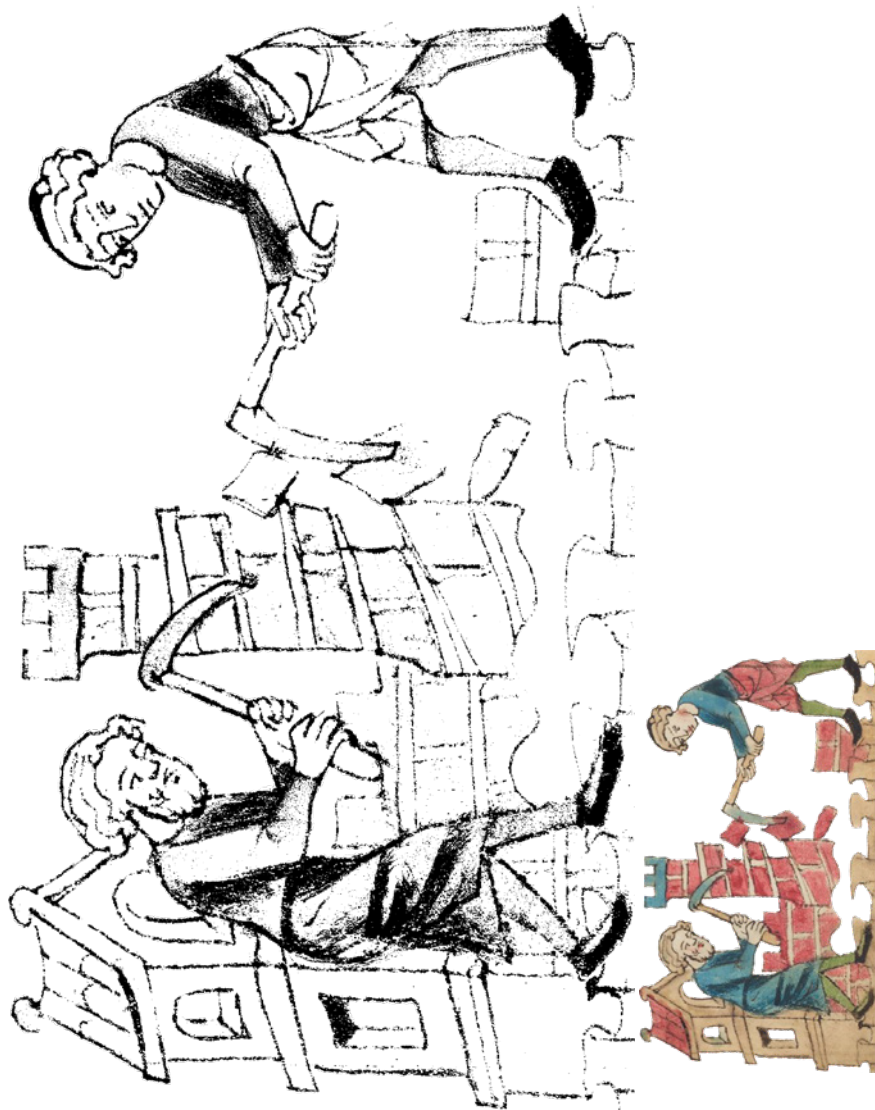
De l'art de construire des châteaux, d'après Herrade de Landsberg



Cette miniature du Jardin des délices illustre la construction de la Tour de Babel. Elle s'inspire de l'architecture médiévale et fournit une page intéressante à l'histoire du costume populaire. Deux de ses figures font voir comment l'ouvrier, pour être moins gêné dans le travail, relevait dans la ceinture les pans de la cotte et ceux de la chemise qui tombait sur les braies chaussées.



Et... de l'art de démolir un château



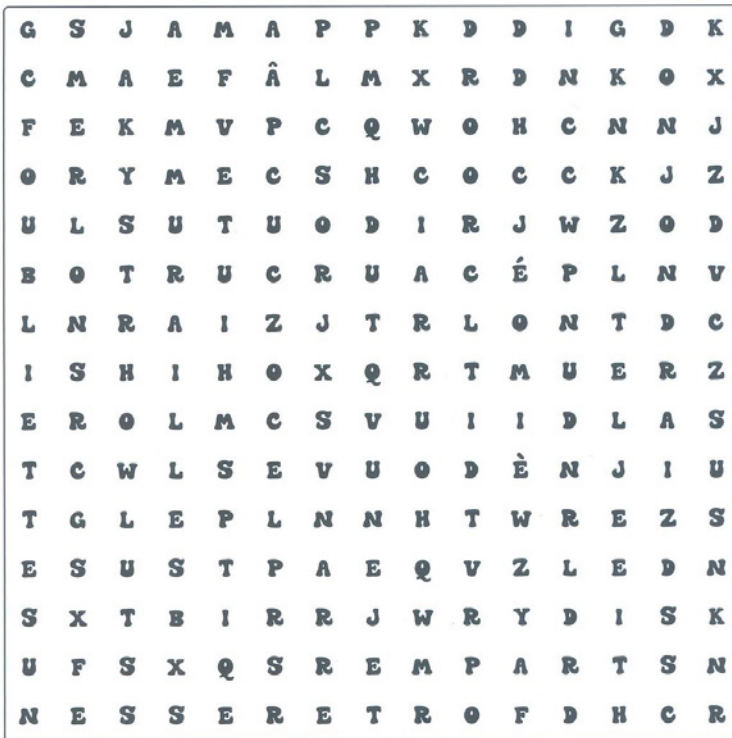
## Moments de joutes et de culture - MJC

Jeux et activités



Pour se familiariser avec le Moyen Age, rien de mieux que de chercher les **mots** en rapport avec cette période.

Les mots à trouver s'affichent en bas de la grille. Dans celle-ci, les mots peuvent être disposés horizontalement ou verticalement. Une lettre peut être utilisée dans plusieurs mots à la fois.



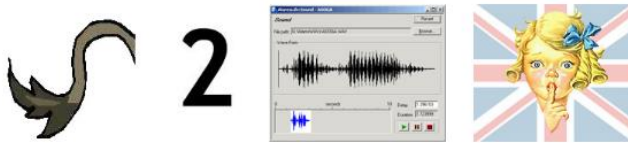
Courtine  
Mâchicoulis  
Meurtrières

Herse  
Douves  
Créneau

Oubliettes  
Murailles  
Merlons

Forteresse  
Donjon  
Remparts

Rébus - De Frédéric de Hohenstaufen, dit le Borgne (1090-1147), premier duc d'Alsace, la postérité a retenu ce qui suit :



Source pour les images du rébus : <http://www.rebus-o-matic.com/>

Petit indice en image :







15 min.



## L'ourse

Cinq pliages pour raconter une histoire, celle de l'impératrice Richarde (840-906), qui, d'après la légende, a fondé l'abbaye d'Andlau à l'endroit que lui a indiqué une ourse.

Pliage n°3/5 : L'ourse.

La  
Moniale

Un Sapin

**L'ourse**

L'Abbaye

La Boîte  
à histoire

*Il y a fort longtemps **Dame Richarde** vivait dans un château avec son époux, l'empereur.*

*Mais les choses ne se passaient pas comme dans les contes de fées et l'empereur la maintenait prisonnière.*

*Le seigneur d'Andlau ayant ouïe dire ce qu'il se passait, défendit l'honneur de sa cousine et la libéra de sa prison. Une fois qu'il l'eut libérée, le Seigneur d'Andlau lui proposa de s'installer sur ses terres.*

*Dame Richarde accepta et décida de construire une **abbaye**, pour s'y retirer et vivre en paix.*

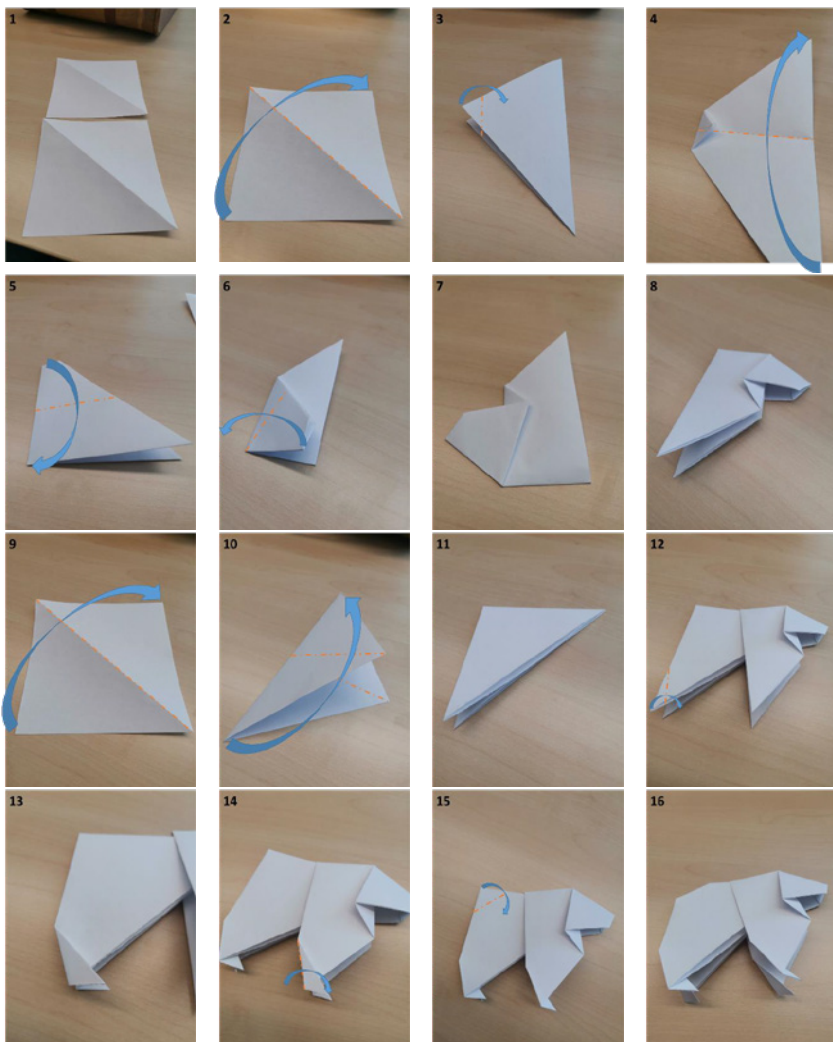
*Lors d'une promenade, elle vit une **ourse** en train de gratter la terre sur une colline, non loin de la **forêt**. N'étant nullement effrayée, elle s'approcha de l'ourse et vit qu'elle pleurait.*

*Le seigneur d'Andlau lui somma de s'éloigner avant que la bête ne l'attaque. Il s'apprêtait à mener le combat. Contre toute attente, Dame Richarde demanda au Seigneur d'Andlau de se retirer : elle savait que l'animal ne lui ferait aucun mal. Dictée par son instinct, elle arriva près de l'ourse et la caressa, la consola. La bête reconnue la peine et la souffrance dans les yeux de Dame Richarde et se laissa bercer par la douce mélodie fredonnée par Dame Richarde.*

*C'est à cet endroit précis que l'abbaye de Dame Richarde fut construite. Sur ses instructions, une ourse fut sculptée sur la façade de l'abbaye, en hommage de l'ourse qui l'avait guidée jusqu'à cette colline et avec qui elle était entrée en communion. Sainte Richarde finit paisiblement sa vie dans les murs de l'abbaye d'Andlau.*

*Il est dit que des dresseurs d'ours et même des ours sauvages viennent régulièrement à la même époque de l'année se recueillir auprès de la sculpture de l'ourse qui trouva l'apaisement en ces lieux. Parfois, on peut même entendre dans le bruissement du vent le chant de Dame Richarde à l'ourse.*

*Adaptation : Katia L'Heveder/CeA, 2021*



Base : deux carrés de taille identique.

\*



## Dans les chaudrons d'Hildegarde

Des recettes médiévales pour bien passer l'hiver,  
inspirées d'Hildegarde de Bingen



# Champignons en pâté



4



moyen



30 min.



35 min.

## Ingrédients

- 600 gr. de petits champignons
- 50 gr. de cantal râpé
- 3 cl. d'huile
- Epices en poudres
- Persil haché
- 1 gousse d'ail
- 2 pâtes feuilletées



## Préparation

1. Préchauffez le four à 200°C.
2. Hachez l'ail.
3. Nettoyez, épluchez et coupez les champignons, faites-les blanchir 3 minutes dans de l'eau bouillante.
4. Égouttez-les bien.
5. Mélangez les champignons avec le fromage, l'huile, le persil, l'ail et les épices.
6. Mettez une pâte brisée dans le fond de votre moule à tarte.
7. Garnissez la pâte avec la farce de champignons.
8. Déposez la seconde pâte sur la farce et fermez le tout à la façon d'une tourte.
9. Enfourez à 200°C pendant 35 à 40 minutes.



### Origine des illustrations

Dans le *Scriptorium de Guta et Sintram*, ainsi que pour la cocotte, les images proviennent de :

- la Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel : *Sachsenspiegel* (Cod. Guelf. 3.1 Aug. 2<sup>o</sup>) – folio 53v.
- La construction de la tour de Babel. Planche n° X de l'*Hortus Deliciarum*, édité par Alexandre Straub et Gustave Keller pour la Société pour la conservation des monuments historiques d'Alsace, 1899. Exemplaire de la Bibliothèque Alsatique du Crédit Mutuel, Strasbourg, Ke 31, Réserve, folio 27.

Pour le rébus des *Moments de Jeux et de Culture – MJC*, les images utilisées sont issues :

- de la Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel : *Sachsenspiegel* (Cod. Guelf. 3.1 Aug. 2<sup>o</sup>) – folio 43v.
- du site d'édition <http://www.rebus-o-matic.com/>.

### Photographies

Hist'origami : Lucas Rivals, Katia L'Heveder / CeA

Champignons en pâte : Françoise Zwickert / CeA



**GUTA** est une chanoinesse du prieuré de Schwartzenthann (un prieuré dépend d'une abbaye, ici, l'abbaye de Marbach). Elle rédige et calligraphie un manuscrit dédié à la Sainte Vierge, le *Codex Guta-Sintram*, qu'elle achève en 1154. Il s'agit d'une compilation de textes religieux, vraisemblablement choisis par Guta.

**SINTRAM** est un chanoine de l'abbaye de Marbach, dans le Haut-Rhin. C'est lui qui réalise les enluminures du *codex Guta-Sintram*

**WOELFLIN** est un bras droit de l'empereur Frédéric II en Alsace. Bailli impérial à Haguenau, une sorte de préfet si l'on veut, il est chargé par Frédéric II vers 1215 de consolider la puissance des Hohenstaufen dans notre région. C'est lui qui fortifie des villes telles que Sélestat, Colmar, Kaisersberg et Mulhouse.

**HILDEGARDE** de Bingen (1098 – 1179) est une moniale bénédictine, illustratrice, compositrice, fondatrice et prédicatrice. Elle est surtout connue aujourd'hui pour ses compétences en phytothérapie et en diététique.





COLLECTIVITÉ EUROPÉENNE D'ALSACE

Place du Quartier Blanc  
67694 STRASBOURG cedex 9

100 avenue d'Alsace  
BP 20351 - 68006 COLMAR cedex

**[www.alsace.eu](http://www.alsace.eu)**

→ Archives d'Alsace  
Tél. 03 69 06 73 06  
Courriel : [accueil.archives@alsace.eu](mailto:accueil.archives@alsace.eu)